

en el principio qué

Ungrund

“Je rêve aux profondeurs de l'*Ungrund*, fond antérieur aux corruptions du temps, et dont la solitude, supérieure à celle de Dieu, me séparerait à jamais de moi, de mes semblables, du langage de l'amour, de la prolixité qu'entraîne la curiosité pour autrui.”¹

Cioran se sueña en el *Ungrund*,
aquellos “fondos” anteriores a El (anteriores
a Él),
cuando faltaban el suelo y el Cielo,
y el siglo,
y todos sus “semejantes”,
y su impertinente *yo*

¹ Emil Cioran, *La tentation d'exister*.

antes de la relojería

“Il fut un temps où le temps n’était encore...Le refus de la naissance n’est rien d’autre que la nostalgie de ce temps d’avant le temps.”²

también por aquí echo de menos aquel vacío cuántico que
desgovernaba el principio de incertidumbre de Heisenberg (fue
nuestro verano primero),

yo,

Bosón,

tú,

Jane,

dos partículas subatómicas,

y fantásticas,

y felices,

y tontas

² Émile Cioran, *De l'inconvénient d'être né*.

un tiempo lleno de viento

“Le temps pur, le temps décanté, liberté d'événements,
d'êtres et de choses...”³

¡poder habitar un tiempo vaciado de cabezas de la Iglesia y de
cabezas de jabalí,
de trajes de confección,
de intereses creados,
de enmiendas a la totalidad y Ferias de Muestras,
un tiempo sin gelatina ni alguaciles ni escupideras ni
nacionalsindicalismo,
sin papel de pagos al Estado,
sin sillas de manos,
sin silbatos,
tifosi,
o emoticones,
sin Orden del Día ni aguas jurisdiccionales,
sin destinos ni empleos fijos,
sin edad del pavo,
Fuerzas Vivas,
Función Pública
o Juntas de Facultad,
sin Su Majestad,
sin *Discursos del Método*,
sin notarios, pichas, renglones, dulzainas, valor añadido o
institutrices

³ Émile Cioran, *De l'inconvénient d'être né*.

luces y sombras

“Ce rien de lumière en chacun de nous et qui remonte bien avant notre naissance, bien avant toutes les naissances, c’est ce qu’il importe de saïvegarder, si nous voulons renouer avec cette clarté lointaine, dont nous ne saurons jamais pourquoi nos fûmes séparés.”⁴

nada de ¡luces,
luces!,
estábamos mejor,
me parece,
antes de que nos pasmasen los faros delanteros del camión a
gasoil de su Verbo transitivo,
e impersonal, mejor
andando a las palpas,
en las estupendas tinieblas del Prólogo,
paradójicamente iluminados

⁴ Émile Cioran, *De l'inconvénient d'être né*.

palúdica

“Si on pouvait dormir vingt-quatre heures sur vingt-quatre, on rejoindrait vite **le marasme primordial**, la béatitude de cette torpeur sans faille d’avant la Genèse – rêve de toute conscience excédée d’elle-même.”⁵

¡tener un pisito o,
mejor,
un *meublé*,
en los marjales primeros,
en el *tohu*
y el *bohú*
que echó a perder Su charlatanería!

⁵ Émile Cioran, *De l'inconvénient d'être né*.

words, words, words

“...et n’avons-nous pas assimilé nos origines au bavardagem aux improvisations d’un dieu phraseur? Ramener la cosmogonie au discours, ériger le langage en instrument de la Création, attribuer nos commencements à une illusoire antiquité du Verbe!”⁶

en el principio, un Verbo irregular,
impersonal,
defectuoso,
irreflexivo,
en el principio, tres o cuatro palabras,
una palabra fea,
una palabra variable,
una palabra descompuesta,
la palabrita de un Niño con Pus,
de aquel Niño del Trolebús

⁶ Emil Cioran, *La tentation d’exister*.

la puta del Bacalao

“Où est (..) l'ébriété de nos débuts, l'aube de nos stupéfactions? Jetons-nous aux pieds de la Pythie, revenons à nos anciennes transes...”⁷

en el principio,
entonces,
el resuello de una Palabra idiota que sale del capó de un SEAT
Ibiza en las orillas vomitadas de la Spook Factory

⁷ Emil Cioran, *La tentation d'exister*.

una nada cortada

“La création, telle qu’elle était, ne valait pas cher; rafistolée, elle vaut encore moins. Que ne l’a-t-on pas laissée dans sa vérité, dans sa nullité première!”⁸

la “Creación”, todo
lo que hizo Elohim antes del Sábado primero,
ya parecía chapuza;
corregida por nosotros,
sus zamborrotudos hijastros,
ha dado en esta ridícula birria

⁸ Émile Cioran, *De l'inconvénient d'être né*.

antes de nosotros

“Si on avait pu naître avant l’homme!”⁹

¡poder “haber nacido antes del hombre”,
en el Precámbrico Proterozoico,
por ejemplo,
con la Gran Oxidación,
y los suelos de estromatolitos,
o en el Jurásico Aalenense,
con los primeros amonites,
y el ozraptor,
y el chacaicosauro

⁹ Émile Cioran, *De l'inconvénient d'être né*.

antes de que entrase yo

“Jamais à l’aise dans l’immédiat, ne me séduit que ce qui me précède, que ce qui m’éloigne d’ici, les instants sans nombre où je ne fus pas: le non-né.”¹⁰

tampoco yo me encuentro muy a gusto por aquí,
ni en el siglo,
y me sueño cuando no estaba aún,
ni era,
antes de que me pensaran mis papás,
o apuntara el Dios peor mi nombre en su Censo

¹⁰ Émile Cioran, *De l’inconvénient d’être né*.

antes de la Caída

Adán y Eva, antes de comer del fruto del Árbol de la Ciencia, parecían bobalicones e inmortales, y no arrojaban sombra, que eran de mentirijillas:

“Au paradis, les objets et les êtres, assiégés de tous côtés par la lumière, ne projettent pas d’ombre. Autant dire qu’ils manquent de réalité, comme tout ce qui est inentamé par les ténèbres et déserté par la mort.”¹¹

¹¹ Émile Cioran, *De l'inconvénient d'être né*.

Glosas Manolitenses

“Le Paradis était l’endroit où l’on savait tout mais où l’on n’expliquait rien. L’universe d’avant le péché, d’avant le *commentaire...*”¹²

aquí
no:
aquí,
en el país de Nod,
en el Levante,
al Este del Edén,
uno,
pecador cabezón,
no sabe mucho,
pero llena las orillas de las ciudades que tiene prohibido habitar
de garabatos,
y de notas a pie de página (de notas
al final de Su texto abominable)

¹² Émile Cioran, *De l’inconvénient d’être né*.